

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Épisode 23 – À plus tard

**Anna est emmenée à mobylette jusqu'à la Bernauer Straße. Le bon samaritain n'est autre qu'Emre Ogur qui lui souhaite bonne chance. Mais cela suffira-t-il pour échapper à la femme en rouge et retrouver l'étui en métal?**

Le joueur conseille à Anna de trouver un moyen de transport pour rejoindre la Bernauer Straße parce que le temps commence à manquer. Elle est emmenée à mobylette par un jeune homme, le futur commissaire Emre Ogur. Mais au moment où Anna retrouve Heidrun et Paul, la femme en rouge est elle aussi au rendez-vous. Paul et le mari de Heidrun, Robert, la chassent en la bombardant avec des morceaux du Mur de Berlin. Pendant ce temps, Anna se rend là où elle avait caché l'étui. Mais celui-ci sera-t-il encore dans sa cachette après toutes ces années?

#### Manuscrit de l'épisode

##### INTRODUCTION

##### COMPUTER:

Mission Berlin. Le 9 novembre 1989, vingt heures trente minutes. Vous avez trente minutes pour sauver l'Allemagne. Vous devez faire vite.

##### FLASHBACK:

Meine Damen und Herren! Ein Wort nur: Das ist Wahnsinn! Ich stehe hier am Brandenburger Tor, ... ein historischer Augenblick!

##### COMPUTER:

Vous devez déjouer vos adversaires.

##### FLASHBACK:

Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert?

##### COMPUTER:

Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### SITUATION 1 – Am Brandenburger Tor

**ANNA:**

Salut, je suis prête.

**SPIELER:**

Anna, le temps presse. Trouve quelqu'un qui puisse te déposer à la Bernauer Straße!

**ANNA:**

T'as qu'à le faire toi même si tu penses que c'est si facile!

**TRABIFAHRERIN:**

Vorsicht! Sie können doch nicht einfach auf die Straße laufen!

**ANNA:**

Entschuldigen Sie, ich muss euh ... Bernauer Straße.

**TRABIFAHRERIN:**

Zur Bernauer Straße?

**ANNA:**

Ja, können Sie mich mitnehmen?

**TRABIFAHRERIN:**

Nein, tut mir leid, das ist nicht unsere Richtung. Wir fahren Richtung Westen. Ciao!

**ANNA:**

Westen? Westen? Westberlin? Ah mais c'est vrai! Toutes ces voitures partent dans la même direction – vers l'Ouest.

**TRABIFAHRER:**

Wollen Sie mitkommen? Wir haben noch einen Platz frei.

**ANNA:**

Et moi, je me mets où? Sur leurs genoux? Nein, nein, nein, nein vielen Dank!

**TRABIFAHRER:**

Schade! Schönen Abend trotzdem noch!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Bonne soirée à vous. Et bien, je ne suis pas plus avancée.

**MOFAFAHRER:**

Entschuldigen Sie, Sie wollen zur Bernauer Straße?

**ANNA:**

Ja.

**MOFAFAHRER:**

Sie sind nicht von hier, ne?

**ANNA:**

Nein.

**MOFAFAHRER:**

Ich bringe Sie hin. Kommen Sie!

So, da sind wir.

**ANNA:**

Vielen Dank ... wie heißt du?

**MOFAFAHRER:**

Ich heiße Emre. Emre Ogur. Und du?

**ANNA:**

Anna ...

**MOFAFAHRER:**

Viel Glück in Berlin, Anna!

**PAUL:**

Anna!? Anna!

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

[DW-WORLD.DE/deutschkurse](http://DW-WORLD.DE/deutschkurse)

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### DÉCODAGE 1

**ANNA:**

Emre Ogur, le futur commissaire de police!

**SPIELER:**

Et de toute évidence il s'est souvenu de toi toutes ces années plus tard.

**ANNA:**

J'ai du bol!

**SPIELER:**

T'as de la chance, beaucoup de chance et c'est ce que le jeune Emre Ogur vient de te souhaiter.

**ANNA:**

Viel Glück?

**SPIELER:**

Oui et on en aura besoin. On est très en retard. Allez!

**PAUL:**

Heidrun, Robert, seht mal, da ist sie! Anna!

**ANNA:**

Hey, regarde là-haut: c'est Heidrun, Robert et Paul!

#### SITUATION 2 – Das Wiedersehen

**HEIDRUN DREI:**

Anna!

**PAUL:**

Mensch, das gibt's ja gar nicht!

**HEIDRUN DREI:**

Schön, dich wieder zu sehen!

**PAUL:**

Meine liebe Anna, endlich habe ich dich wieder! Lass dich umarmen.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**HEIDRUN DREI:**

Woher kommst du?

**ANNA:**

Ich komme vom Brandenburger Tor.

**HEIDRUN DREI:**

Heut' ist was los in Berlin, oder? Ganz anders, als damals, im August 1961.

**ROBERT:**

Komm Anna komm, darauf stoßen wir an!

**FRAU in ROT:**

Da ist sie, da ist sie, schnell schnell schnell; sie darf nicht entkommen!

**PAUL:**

Vorsicht! Da kommt das Luder! Los, Robert, der geben wir's!  
Die Frau in Rot will das Etui! Sie darf es nicht haben!

### DÉCODAGE 2

**ANNA:**

Ah, ouf, oh là là on a eu chaud, t'as vu la femme en rouge, Paul et Robert lui ont fait bien sa fête.

**SPIELER:**

"Der geben wir's": tu crois que ça veut dire ça, c'est pas dans mon dico?

**ANNA:**

D'après leurs têtes, j'en suis sûre. Ils balançaient des morceaux de béton du mur sur les motos et ... Boum!

**SPIELER:**

Attention. Elle s'est relevée. Elle est redoutable.

**ANNA:**

Das Luder, comme dit Paul. Sie will das Etui ...

**SPIELER:**

Oui, mais, ... sie darf es nicht haben, das Etui.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Un instant... "sie darf nicht", ça veut dire qu'elle ne doit pas?

**SPIELER:**

Oui. Elle ne doit pas l'avoir!

**ANNA:**

Et elle ne l'aura pas. "Sie weiß nicht" où je l'ai caché.

**SPIELER:**

Anna, sauve-toi, lauf! Elle est armée!

### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Fin de la vingt-troisième partie. Le voyage en scooter vous a fait perdre du temps. Vous avez une pénalité de 10 minutes. Il ne vous reste plus que 15 minutes pour accomplir votre mission. La dame en rouge vous poursuit.

**FLASHBACK:**

Da ist sie, da ist sie, schnell schnell schnell! Sie darf nicht entkommen!

**COMPUTER:**

Pouvez-vous aller plus vite?

**FLASHBACK:**

Die Frau in Rot will das Etui! Sie darf es nicht haben!

**COMPUTER:**

Qui trouvera l'étui en premier? Vous ou vos ennemis? Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

*Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle